

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ/HELLENIC REPUBLIC

ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ

ΓΙΑ ΚΑΤΕΡΓΑΣΜΕΝΕΣ ΔΟΡΕΣ ΚΑΙ ΔΕΡΜΑΤΑ ΟΠΛΗΦΟΡΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ’NE TIRNAKLI HAYVANLARIN İŞLEM GÖRMÜŞ DERİ VE POSTLARININ İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

FOR EXPORTATION OF TREATED HIDES AND SKINS OF UNGULATES TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Μέρος Ι: Στοιχεία της αποστολής** / Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/  Part I:Details of dispatched consignment | I.1. **Αποστολέας** / Gönderen/ Consignor | | | | I.2. **Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού/**  Sertifika referans numarası/  Certificate reference number/ | | | | I.2.a. | | |
| **Όνομα** /Adı/Name | | | |  | | |
| **Διεύθυνση** / Adresi/ Address  **Ταχ. κώδικας** /Posta Kodu/ Postal code  **Τηλέφωνο** /Telefonu/Tel.No. | | | | I.3. **Κεντρική Αρμόδια Αρχή** / Merkezi Yetkili Makam/ Central Competent Authority | | | | | | |
|  | | | | I.4. **Τοπική Αρμόδια Αρχή** / **Y**erel Yetkili Makam/ Local Competent Authority | | | | | | |
| I.5.**Παραλήπτης** /Alıcı/Consignee **Όνομα**/ Adı/ Name  **Διεύθυνση** /Adresi/ Address  **Ταχ.κώδικας**/Posta kodu/ Postal code  **Τηλέφωνο**/Telefonu/Tel.No | | | | I.6 | | | | | | |
| I.7. **Χώρα καταγωγής/**  Menşe ülkesi/ Country of origin | **Κωδικός ISO/** ISO Kodu/ ISO code | I.8.**Περιοχή καταγωγής** /  Menşe bölgesi/ Region of origin | **Κωδικός**  Kodu/  Code | I.9. **Χώρα προορισμού/**  Varış ülkesi/ Country of destination | **Κωδικός ISO/** ISO Kodu/  ISO code | | I.10. | | | |
| I.11. **Τόπος καταγωγής** /Menşe yeri/ Place of origin | | | | I.12. | | | | | | |
| **Όνομα**/Adı/Name  **Αριθμός έγκρισης** / Onay numarası/Approval number  **Διεύθυνση**/Adresi/Address | | | |  | | | | | | |
| I.13. **Τόπος φόρτωσης** /Yükleme yeri/ Place of loading | | | | I.14. **Ημερομηνία αναχώρησης** /Yola çıkış tarihi/ Date of departure | | | | | | |
|  | I.15. **Μέσα μεταφοράς** /Nakliye aracı/ Means of transport  **Αεροπλάνο**/ Uçak/Aeroplane **Πλοίο/**Gemi/Ship  **Οδικό όχημα** /Karayolu taşıtı/Road vehicle  **Λοιπά /** Diğer/ Other  **Τρένο** /Tren vagonu/Railway wagon  **Αριθμός αναγνώρισης** / Tanımlama/ Identification**:**  **Αριθμός αναφοράς εγγράφου** /Belge referansları/ Documentary references: | | | | I.16. **Συνοριακός σταθμός ελέγχου εισόδου στην Τουρκία**/ Türkiye’ye giriş VSKN / Entry BIP in TÜRKİYE | | | | | | |
| I.17. | | | | | | |
| I.18. **Περιγραφή του εμπορεύματος** / Malın tanımı/ Description of commodity | | | | I.19. **Κωδικός προϊόντος (Κωδικός EΣ)**/Malın kodu (HS kodu)/Commodity code (HS code) | | | | | | |
|  | | I.20. **Ποσότητα** /Miktar/ Quantity | | | | |
| **I.21. Θερμοκρασία προϊόντος** /Ürünün sıcaklığı / Temperature of product  **Περιβάλλον**/Oda sıcaklığı/Ambient  **Ψύξη/**Soğutulmuş/ Chilled  **Κατάψυξη/**Dondurulmuş/Frozen | | | | | | I.22.**Αριθμός μονάδων συσκευασίας** /Number of packages/Number of packages | | | | |
| I.23. **Αριθμός σφραγίδας εμπορευματοκιβωτίου** /Mühür/Konteynır numarası / Seal / container number | | | | | | I.24. **Είδος συσκευασίας**/Paketleme tipi /Type of packaging/ | | | | |
| 1.25. **Πιστοποιημένα εμπορεύματα** /Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for:  **Ζωοτροφές** /Hayvan yemi/ Animal feeding stuff **Τεχνική χρήση** /Teknik kullanım/ Technical use | | | | | | | | | | |
| I.26. | | | | 1.27**. Εισαγωγή ή είσοδος στην Τουρκία** /Türkiye’ye ithalat ya da kabul amaçlı/ For import or admission into Türkiye | | | | |  |  |
|  | | | | | | |
| 1.28. **Ταυτοποίηση των εμπορευμάτων** /Malların tanımlaması / Identification of the commodities  **Είδος (επιστημονική ονομασία)/ Αριθμός έγκρισης εγκαταστάσεων/**  Türü (Bilimsel adı)İşletmelerin onay numarası/  Species (Scientific name) Approval number of establishments Manufacturing plant | | | | |  | **Καθαρό βάρος/**  Net ağırlık/  Net weight | |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | II. **Υγειονομικές πληροφορίες** /Resmi Sağlık Beyanı / Health Information | **Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού** / Sertifika referans Numarası / Certificate reference No: | II.b |
| **Μέρος ΙΙ: Πιστοποίηση/ Bölüm II: Sertifikasyon** / Part II: Certification | **Εγώ, ο υπογεγραμμένος επίσημος κτηνίατρος, δηλώνω ότι έχω διαβάσει και κατανοήσει τον Κανονισμό(ΕΚ) αριθ.1069/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και ιδίως το άρθρο 10, καθώς και τον Κανονισμό (ΕΕ) αριθ.142/2011 και ιδίως το Παράρτημα XIV Κεφάλαιο ΙΙ και βεβαιώνω ότι οι ανωτέρω δορές και δέρματα :/**Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (EC) 1069/2009 sayılı tüzüğünü ve özellikle bunun 10. maddesini ve 142/2011 sayılı Komisyon Tüzüğünü (AB) ve özellikle bunun ekini okuduğumu ve anladığımı beyan ediyorum ve özellikle ek XIV, bölüm II ve yukarıda tanımlanan deri veya postların: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the hides and skins described above;   * 1. **έχουν ληφθεί από ζώα τα οποία :** / Aşağıda tanımlanan hayvanlardan elde edildiklerini: / have been obtained from animals that:   (1)  **ή**/ya /either **[-εσφάγησαν και τα σφάγιά τους είναι κατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο σύμφωνα με την ενωσιακή νομοθεσία**;]  [- kesimi yapılmış ve bunların karkasları Birlik mevzuatı doğrultusunda insan tüketimi için uygun bulunmuştur;] /  [- were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with Union legislation;]  (1)  **ή**/yada /or **[-εσφάγησαν σε σφαγείο, αφού υποβλήθηκαν σε επιθεώρηση πριν από τη σφαγή και ήταν, βάσει αυτή της επιθεώρησης, κατάλληλα για σφαγή με σκοπό την κατανάλωση από τον άνθρωπο σύμφωνα με την ενωσιακή νομοθεσία;]** /  [-mezbahada antemortem muayeneye tabi tutulan ve yapılan muayene sonucunda Birlik mevzuatına göre insan tüketimi için kesilmesi uygun bulunmuştur;] /[- were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Union legislation;]  (1)  **ή**/ yada / or **[-δεν παρουσίασαν κλινικά σημεία κάποιας μεταδοτικής στον άνθρωπο ή στα ζώα νόσου μέσω της δοράς ή του δέρματος και δεν θανατώθηκαν για την εξάλειψη επιζωοτικής νόσου**]/[- insan veya hayvanlara doğrudan deri veya post yoluyla bulaşan hastalık belirtisi göstermeyen ve epizootik hastalıkların eradikasyonu maksadıyla öldürülmemiş hayvanlardan elde edilmiştir;] / [- did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease;]  (1) **είτε**/ya/ either **[ΙΙ.2. Προέρχονται από ζώα καταγωγής τρίτης χώρας ή από τμήμα της τρίτης χώρας που παρατίθεται στο Παράρτημα ΙΙ Μέρος 1 του Κανονισμού(ΕΕ) αριθ.206/2010 από την οποία επιτρέπονται οι εισαγωγές νωπού κρέατος των αντίστοιχων ειδών και έχουν** /  [II.2. Avrupa Birliği üye ülkeleri veya üçüncü ülkelerden veya AB mevzuatına uygun olarak bölgeselleşmenin olduğu  durumlarda, Avrupa Birliği’nin 206/2010 (EU) Sayılı Komisyon Tüzüğünün Ek- II’sinin, Bölüm- 1'inde listelenen ve ilgili türlerin  taze et ithalatına izin verilen üçüncü ülkenin bir kısmından gelen hayvanlardan elde edilmektedir ve:]/ [ come from animals  originate from European Union member states or a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union  legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010 from which  imports of fresh meat of the corresponding species are authorised and have been:  (1)  **είτε /**ya /either **[ξηρανθεί]**/ [ kurutulmuştur]; / [dried;]  (1)  **ή**/yada / or **[παστωθεί με στεγνό αλάτι ή άλμη επί τουλάχιστον 14 ημέρες πριν από την αποστολή]** / [ sevk edilmeden en az 14 gün önce kuru tuzlanmış veya yaş tuzlanmıştır;] / [dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch;]  (1)  **ή**/yada / or **[παστωθεί με στεγνό αλάτι ή άλμη την ακόλουθη ημερομηνία…………… και σύμφωνα με τη δήλωση του μεταφορέα, οι δορές και τα δέρματα θα μεταφερθούν με πλοίο και η διάρκεια μεταφοράς θα είναι τέτοια ώστε τα προϊόντα να έχουν υποστεί αλάτιση επί τουλάχιστον 14 ημέρες πριν από την άφιξή τους στον συνοριακό σταθμό ελέγχου της Τουρκίας.;]** /[…………….. tarihinde kuru tuzlanmıştır veya yaş tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına göre deri ve postlar gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türk sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az 14 gün tuzlamaya tabi tutulmuştur;] / [dry-salted or wet-salted on the following date..............and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the TR border inspection post;]  (1)  **ή**/yada / or **[[παστωθεί επί επτά ημέρες με θαλασσινό αλάτι, με την προσθήκη ανθρακικού νατρίου 2%]** %2’lik sodyum karbonat eklenmiş deniz tuzunda yedi gün süreyle tuzlanmıştır;] /[salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate;]  (1)  **ή**/yada / or **[παστωθεί με θαλασσινό αλάτι, με προσθήκη ανθρακικού νατρίου 2% την ακόλουθη ημερομηνία…………… και σύμφωνα με τη δήλωση του μεταφορέα, οι δορές και τα δέρματα θα μεταφερθούν με πλοίο και η διάρκεια μεταφοράς θα είναι τέτοια ώστε τα προϊόντα να έχουν υποστεί αλάτιση επί τουλάχιστον 7 ημέρες πριν από την άφιξή τους στον συνοριακό σταθμό ελέγχου της Τουρκίας.]** / [.tarihinde %2’lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına göre deri ve postlar gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türkiye sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az yedi gün tuzlamaya tabi tutulmuştur;]/ [ salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date and according tothe declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration oftransport will be such that they will have undergone a minimum of seven days of salting before they reach the TR border inspection post.]   |  |  |  | | --- | --- | --- | | \**II.** **Υγειονομικές πληροφορίες** / Resmi Sağlık Beyanı / Health Information | **Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού /** Sertifika referans Numarası / Certificate reference No: | II.b | | (1)  **ή** /yada / or **[ II.2. προέρχονται από ζώα καταγωγής τρίτης χώρας ή από τμήμα της τρίτης χώρας που παρατίθεται στο Παράρτημα ΙΙ Μέρος 1 του Κανονισμού(ΕΕ) αριθ.206/2010 από την οποία ΔΕΝ επιτρέπονται οι εισαγωγές νωπού κρέατος των αντίστοιχων ειδών και έχουν :** / Avrupa Birliği üye ülkeleri veya üçüncü ülkelerden veya AB mevzuatına uygun olarak bölgeselleşmenin olduğu durumlarda, Avrupa Birliğinin 206/2010 (EU) Sayılı Komisyon Tüzüğünün Ek- II’sinin, Bölüm- 1'inde listelenen ve ilgili türlerin taze et ithalatına izin VERİLMEYEN üçüncü ülkenin bir kısmından gelen hayvanlardan elde edilmektedir ve: /come from animals originate from a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are NOT authorised and have been:  (1)  **ή** /ya/either **[παστωθεί επί τουλάχιστον 28 ημέρες με θαλασσινό αλάτι, με την προσθήκη ανθρακικού νατρίου 2%]** / [ %2 sodyum karbonat ilave edilmiş deniz tuzu içinde en az yirmi sekiz gün boyunca tuzlanmıştır;] / [ salted for at least twenty eight days in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate;]  (1)  **ή** /yada / or **[παστωθεί με θαλασσινό αλάτι με προσθήκη ανθρακικού νατρίου 2% την ακόλουθη ημερομηνία…………… και σύμφωνα με τη δήλωση του μεταφορέα, οι δορές και τα δέρματα θα μεταφερθούν με πλοίο και η διάρκεια μεταφοράς θα είναι τέτοια ώστε τα προϊόντα να έχουν υποστεί αλάτιση επί τουλάχιστον 28 ημέρες πριν από την άφιξή τους στον συνοριακό σταθμό ελέγχου της Τουρκίας]**/tarihinde %2’lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanınagöre deri ve postların gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türkiye sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az yirmi sekiz gün tuzlamaya tabi tutulmuştur;] / [salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date and, according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of twenty eight days of salting before they reach the TR border inspection post;]  (1)  **ή** /yada / or **[ξηρανθεί επί 42 ημέρες σε θερμοκρασία τουλάχιστον 20°C]** / [ en az 20°C’de 42 gün süresince kurutulmuştur;] /[ dried for 42 days at a temperature of at least 20°C; ]   * 1. **Η αποστολή δεν έχει έρθει σε επαφή με άλλα ζωικά προϊόντα ή με ζώντα ζώα που παρουσιάζουν κίνδυνο μετάδοσης σοβαρής μεταδοτικής νόσου**/Sevkiyat, ciddi bir bulaşıcı hastalık yayma riski taşıyan canlı hayvanlar veya diğer hayvansal ürünlerle temas etmemiştir. / the consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease.   **Σημειώσεις** /Notlar/ Notes:  **Μέρος Ι** /Bölüm I / Part I:   * + - **Πλαίσιο Ι.11: Αριθμός έγκρισης: ο αριθμός μητρώου της εγκατάστασης ή μονάδας, ο οποίος έχει χορηγηθεί από την αρμόδια αρχή /**   Kutu referansı I.11: Onay numarası: yetkili makam tarafından verilen işletme veya tesisin kayıt numarası / Box reference 1.11: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.   * + - **Πλαίσιο I.15: Αριθμός κυκλοφορίας (σιδηροδρομικά βαγόνια ή εμπορευματοκιβώτια και φορτηγά)**, **αριθμός πτήσης (αεροσκάφος) ή όνομα (πλοίο), οι πληροφορίες αυτές πρέπει να παρέχονται σε περίπτωση εκφόρτωσης και επαναφόρτωσης /** Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir. /Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); and information is to be provided in the event of unloading and reloading.     - **Πλαίσιο Ι.19: Να χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος κωδικός ΕΣ 41.01, 41.02 ή 41.03 /** Kutu referansı I.19: Uygun olan HS kodunu kullanın: 41.01;41.02; veya 41.03 / Box reference I.19: Use the appropriate HS Code: 41.01;41.02; or 41.03     - **Πλαίσιο Ι.23: για τους περιέκτες χύδην φορτίου πρέπει να αναφέρονται ο αριθμός του περιέκτη και ο αριθμός σφραγίδας του (κατά περίπτωση)./** Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynırlar için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir./ Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.     - **Πλαίσιο Ι.25: Τεχνική χρήση: οποιαδήποτε χρήση πλην της κατανάλωσης από τα ζώα**./ Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım./ Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption   **Τμήμα ΙΙ/** Bölüm II / Part II:  (1)  **Διαγράφεται η περιττή ένδειξη .** / Uygun şekilde silin. / Delete as appropriate.  - **Η υπογραφή και η σφραγίδα πρέπει να έχουν διαφορετικό χρώμα από το χρώμα των τυπογραφικών στοιχείων/** İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.  **- Σημείωση για τον υπεύθυνο της αποστολής στην Τουρκία: Το πιστοποιητικό είναι μόνο για κτηνιατρικούς σκοπούς και πρέπει να συνοδεύει το εμπόρευμα μέχρι να φθάσει στο συνοριακό σταθμό ελέγχου/** Türkiye’de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir./Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. | | | | ***Επίσημος κτηνίατρος*** */Resmi veteriner hekim/*Official Veterinarian  ***Ονοματεπώνυμο (κεφαλαία)****/ İsim (Büyük harflerle) /* Name (in capitals) ***Ιδιότητα και τίτλος*** */ Yetkisi ve Sıfatı / Qualification and title*  ***Ημερομηνία****/Tarih/ Date* ***Υπογραφή****/İmza/ Signature* ***Σφραγίδα****/Mühür/ Stamp* | | | | | |